

快速阅读练习译文与答案

(教师用书)

沙铭瑶

罗义蕴

译

快速阅读练习译文与答案

(教师用书)

沙铭瑶

罗义雄

译



目 录

第一单元

- A. 魔术…………… (5)
- B. 玻璃…………… (8)
- C. 你的视力如何…………… (11)

第二单元

- A. 天气如何形成…………… (14)
- B. 漂亮的仪表…………… (17)
- C. 林中工程师…………… (20)

第三单元

- A. 动物训练…………… (23)
- B. 电话及其发明者…………… (26)
- C. 一个法国男孩在加拿大的奇遇…………… (30)

第四单元

- A. 饮食的乐趣…………… (33)
- B. 橡胶…………… (36)
- C. 我们的住房…………… (39)

第五单元

- A. 升上天空…………… (42)
- B. 在热带高山地区…………… (46)

- C. 飞翔中的蝴蝶..... (49)

第六单元

- A. 书籍的历史..... (52)
B. 变革的时代..... (55)
C. 如何报时..... (58)

第七单元

- A. 有用的伙伴..... (61)
B. 校外教育..... (64)
C. 鲸..... (67)

第八单元

- A. 身体清洁最舒服..... (70)
C. 向世界报道消息..... (73)
C. 隐居生活..... (76)

第九单元

- A. 阿兹特克人的生活..... (79)
B. 人口增多产品也要增多..... (83)
C. 人工水渠..... (86)

第十单元

- A. 罗马帝国及其衰亡(一)..... (89)
B. 罗马帝国及其衰亡(二)..... (92)
C. 在太空中行走..... (95)

前 言

语言是思维的表现形式。要学好一门外国语必须培养听、说、读、写的技能、技巧，同时也要了解使用该语言的人民的生活方式、风俗习惯以及文化背景等。只有这样才能大大提高外语的交际能力，使其成为人生斗争的工具或沟通东西方文化的桥梁，而不至于成为学一点点语言知识、很快就遗忘的小小装饰品。

我国的外语教学曾探索过若干种方法。最广为采用的有分析翻译法、听说法、视听法、句型教学法及功能教学法等。这些方法各有所长短，我们暂不评论各自的长短。但是有这样一些共同性的问题尚未完全解决，即如何培养学生独立工作能力，如何帮助学生主动开阔视野，如何启发学生积极开展思维，因此很难在最短的时间内取得最好的效果。教师虽然十分辛劳，但是培养出来的学生无论在数量或质量上远不能适应社会主义建设蓬勃发展的需要。

美国爱德华·弗莱博士所编写的教材《快速与理解阅读训练》(Reading Drills for Speed and Comprehension)探索了一种方法，即外语教学的质和量的辩证法。该教材着重使学生自己去吸取知识、总结规律、进行考核、积极掌握语言的技能技巧。

十六世纪英国散文家培根曾说过：“书有可浅尝者、有可吞食者、少数则须咀嚼消化者。”（注1）他的意思是有

（1）见《论读书》（of studies）王佐良译

的书只须读其部份，有的书须大体涉猎，有的书则需全读，读时全神贯注，孜孜不倦地去掌握其内容。把这种见解应用到外语教学，就是我们常说的“掌握精读与泛读的技巧”。精和泛既是彼此对立的，又是相辅相承的；精泛并举、很有必要。就是在同一篇文章中，也要掌握重点、非重点，既要读懂也要读快，在量中求质、质中保量。这种读书方法收效一定很大，不致于造成囫圇吞枣，也不至于引起灾难性的遗忘。读了书确有所获，不仅能增加各种知识，而且能增长语言才干。这种阅读习惯是可以培养起来的。弗莱博士所著的《快速与理解阅读训练正是为了培养这种良好的阅读习惯而编写的。

全书共十个单元，三十篇文章。每篇一千二百个词左右，包括日常生活（如人类的衣、食、住、行的由来和发展），人文科学（如欧美历史、教育、新闻、文艺），自然科学（如创造发明、宇航、水利、动植物）等有趣的内容。本书难易分为A、B、C三种程度；A是中等、B是最难、C是最易；每一单元都按A、B、C、三种程度编排。每单元配有理解性练习、词汇练习、填空练习，这些练习均采用类似美国托福（TOEFL）考题和中国“英语水平考试（EPT）”的形式编排的。每一课均有阅读时间计算表、正确答案及正误统计表。这样能让学生自行检查阅读速度和理解程度，能比较自己所取得的进步，能节省教师批改机械性作业的时间。

全书使用办法可分如下步骤：

一、阅读计时。每篇始末都有空栏，注明阅读始末的时间，让学生在单位时间内计算出阅读量。

二、练习计时。教员不必先入为主，也不准学生重新翻阅课文。做练习的始末时间计入空栏，也可以规定时间做完全

部练习。

三、校正答案。教员可把答案写在黑板上，先让学生自行校正，记录自己的阅读速度和准确度。全部问题都以“十”为单元，即后很容易计算出百分比。通过前后对比就可发现自己阅读、理解所取得的进步，或存在的问题。这些数据都可用图表画线说明（见原书插图第十一页）。

四、分析讲解。教员可以着重分析文章的段落结构，拟出提纲以帮助学生回忆和掌握阅读内容、学习写作技巧。教员也可就课文补充提问、解释一些重点或难点语言现象、或分析答案。

本书练习分为三种类型：一、理解课文练习。二、完缺填空（Cloze Uest）练习。三、词汇练习。理解课文练习每课十个，前五个是检查客观事实或数据、后五个是考查思维和推理能力。因此前者是固定的、后者有一定灵活性。学生可以通过讨论、掌握所学内容。完缺填空练习共二十个。前一半是检查本课内容，后一半是检查英语句法结构。因此前一半有一定灵活性，学生不但可以填用书上的词，也可以填自己知道的同义词、近义词。教员可根据学生的不同答案，评论哪些词可以使用，哪些课较好或最好，哪些词不合上下文，不能填。这些通过比较、学生掌握的知识很牢固，课堂教学也很生动。但完缺填空练习的后一部分是较为固定的虚词搭配，要求准确掌握，是语法基本功。第三部份词汇练习是选择性练习。每一课有积极词汇二个，加上近义词一共四十个。学生所作的选择要根据上下文中的准确意义（Connofafion）不是字典中孤立的意义（denotafion）。教师要帮助学生区分同义词、反义词、近义词、并通过造句掌握积极词汇或词组。这样的词汇练习共一千二百个，如果掌握

得好，真是一笔可观的财富。另外，每一课都配有一个词的构词法，讲解词源、词根、前缀、后缀以帮助学生逐步掌握英语单词的内在规律。

使用本书可自行安排时间长短，原作者建议以十周为宜。每周上三课，即一个单元，学完A、B、C三种程度的课文。始终抓住学生的兴趣。对阅读理解困难的学生首先是培养他们的理解力，然后再求其速度。如果学生能理解70%—80%，这时就得加快速度，最终达到既快又准确。为了培养学生良好的视读习惯，即在阅读时不用铅笔尺子划线或作记号；不要晃动脑袋，不要读出声音，也不要移动嘴唇。要求学生应做到边阅读、边思考、边记忆。弗莱博士还在原书序中作图比较三位读者，一位在一分钟读完一百五十个词；另一位读完二百五十个词；还有一位读完三百五十个词。如果这三个人每人每天读一小时书，每本书平均为七万个字，十年之后第一位读者可读三百本书，第二位读者可读六百六十本书，第三位读者可读九百本书。由此可见快迅与理解阅读训练对于求知的人有多么大的补益。

我们非常感谢胡金国，张绍淑，于立本，周亚熊，唐玉惠等同志对我们的帮助和支持。

段峰同志对该书的生词作了注释，为此示表感谢！

一九八五年一月 罗义蕴

第1单元·A

魔 术

魔术又叫变戏法，是把不可能的事假装办到的一种娱乐形式。魔术师是经过特殊训练的演员。他竭力使观众相信他有力量把不符合自然规律的事都能办到。

只要观众没有发现戏法是怎样变出来的，魔术表演就是十分有趣的。魔术师总是对他的戏法竭力保守秘密。

魔术师通常依靠的是双手的技术、心理学的知识，有的还依靠一些机械装置。由于魔术是用来哄人的，所以心理学的运用很重要。魔术师一定要使人们注意不到他的手的一切动作，也想不到他的道具有隐秘的地方。他还一定要使观众得出错误的结论。魔术师获得成功，取决于这样的事实：即眼睛看到的许多事情并不会在心上留下印象。

魔术的两个基本戏法，是使物体似乎出现和使物体似乎不见。把这两种戏法结合起来，有助于取得有趣的效果。例如：魔术师面对几个杯子，把一个小球放在一个杯子下面，于是这个球好象从一个杯子跳进另一个杯子，或者改变颜色。其实，这是魔术师运用手的快速动作或用机械装置，把一个球藏起来了。在藏球的时候，他一边向观众讲话，一边又用一只手挥舞着一张鲜艳的布。观众忙于去看那块布，又去听魔术师说话，就注意不到他另一只手正藏着这个球。

还有一种受人欢迎的魔术，是把一个物件撕烂或烧毁，然后又使它完整地恢复原形。其实，这是魔术师把那撕烂或烧毁的物件迅速隐藏起来，使其看不见。与此同时，观众正在瞧着别的什么东西。接着他展示出另外一个没有撕烂或烧毁的物条，从而“魔术般”使它重新完整地显现出来。

还有若干所谓“猜心思”的魔术。玩这种魔术时，魔术师表示能告诉一个人在想什么。其中有一种戏法是魔术师叫一个个把所想的写下来，于是魔术师秘密地搞到这张纸条。还有一“猜心思”的手法是让一训练有素的助手把魔术师的眼睛蒙上，然后叫观众递给自己各种不同的物品。助手在和魔术师交谈时，使用关键字眼或密码词语，这样，不提那些物品的名称也能让魔术师知道。魔术师和助手要学会这一套戏法，得花好几个月的功夫。

魔术师的能力的确是有限的，但他可以使人们相信，通过改变或结合几种魔术几乎是无所不能。

魔术师似乎地把人砍成两段，或使人消失不见的这种魔术叫做幻影。幻影这个词的来源是由于表演这种魔术往往要运用镜子。一个著名的幻影魔术，就是把一个女人锯成两半。这个女人给装进一个长箱子里，一端露出她的脑袋，另一端露出她的两脚。魔术师拿起普通的大锯子把箱子锯成两半。观众们大为震惊，以为他可能把女人锯死了。可是过了一会儿，魔术师把他的“魔术”披风盖在箱子上，那女人又站了出来。观众看到的锯成两半的女人只不过是镜子里的形象——一个幻影罢了。

魔术在今天正象在古时一样很流行。历史表明，两千多年前的古埃及、印度、罗马、中国和希腊就已经有魔术表演

了。这些早期的魔术师只是在街头巷尾为一小群人表演，或者为国王及其朋友们表演。那时的魔术师只使用他们能随身携带或借到的小道具，例如杯子、鹅卵石、小刀、绳子等。

早期的魔术师经常穿一条大围裙，围裙里面有很多口袋可以装他们的道具。这种口袋式的围裙成了他们的身份证，也成为他们表演时隐藏东西的地方。魔术师也携带一张摺叠小桌，可以在上面表演他们的戏法。

在约在1400年，发明了更复杂的魔术，使用更大的道具，例如装有假底的箱子和琵琶桶。在这些假底的下面，魔术师可以把鸟儿、兔子、植物或任何他想要突然拿出来的东西藏起来。从一个桶里，他能倒出几种不同的液体，而他对观众却说这是他用魔术在改变着桶内装的液体。当时的人们都不懂得机械装置，所以魔术师蒙蔽他们更为容易。

有些魔术师赚够了钱就买上一头驴、一匹马、甚至买上一辆马车，这样他们就携带大件道具。魔术师也开始租用大厅或空库房来作室内演出之用。有些魔术师在当地的旅店租一个大房间来表演节目。还有一些魔术师拥有大蓬车，他们把车子后部打开就可以当作舞台。

演出最成功的魔术师一年只搬迁3~4次。他们用许多道具把舞台装饰起来，可是每一场只使用其中的一小部份。这样一来，他们就可以把同样的观众三番五次吸引回来。有些道具完全没有用，只是为了装饰舞台，吸引观众。

现代魔术是1800年以后才真正开始的。现代魔术的开创人据认为是法国人让·乌丹，因为他给魔术制定了规则。乌丹也是一个技术高超的机械师和钟表制造人。今天，现代魔术师能表演的精湛魔术，都是若干年前不可能办到的。这

是因为他们现在的机械化道具更为精良，他们对观众的心理更为了解。

第 1 单元·B

玻 璃

几千年来，人们认为玻璃是看起来很美丽的东西。只在近代，人们才想到可以透过玻璃去看其他的东西。商店在大玻璃橱窗里展览他们的货物。盛着食物和饮料的玻璃瓶、玻璃罐可以让我们看到里面装的食品。玻璃可用来做眼镜、显微镜、望远镜以及许多其他极其有用而又必需的物品。视力不好的人，想保护眼睛不受强烈光线照射的人，都要使用眼镜。显微镜能把极小的东西放大，以便我们进行研究。望远镜能把很远的东西显得离我们近些。

很早以前，人们就发现了玻璃。罗马历史学家浦林尼对发现过程作过这样的描述：在一只腓尼基船上，水手们在叙利亚一条河口上岸。他们找不到石头支撑他们的水壶，便从船上取来几块硝石。这是一种钠化合物。当火的温度液化硝石后，硝石就和下面的沙相混合，这种混合的物体就变成了液体玻璃。在这次发现以后，泰尔和赛登的玻璃厂就驰名远近了。腓尼基人还学会了怎样吹制玻璃的方法。

埃及人在几千年前也知道怎样制造玻璃。他们制造的玻璃是绿色的，因为沙里含有铁。他们发现，在沙里渗上其他

矿物可以改变玻璃的颜色。

希腊人并不以制造玻璃而闻名。他们似乎对烧制陶器更感兴趣，但罗马人制造大量玻璃，并开始用它来装窗户。他们用玻璃做盘子、杯子，还用玻璃镶嵌画（这是用彩色玻璃碎块拼嵌成的图案）起装饰他们的宫殿。

罗马人把制造玻璃的技术传到他们在欧洲和近东的殖民地。在中世纪时期，君士坦丁堡（伊斯坦布尔）是制造玻璃的中心。威尼斯人控制了君士坦丁堡以后，就把许多制造玻璃的专门人才送回威尼斯，于是威尼斯就成为以玻璃生产而闻名的城市。威尼斯人在离威尼斯不远的岛上生产玻璃。这有两个原因：一是避免大火蔓延城市，二是为了使生产过程保密。玻璃工人不准向其他城市或国家泄漏制造玻璃的知识。凡是违反这一条者都要判刑或处死。

威尼斯人研制出一种极透明的玻璃。可以用来制作透镜。用这种特殊玻璃能制成眼镜或其他光学仪器。在17世纪，威尼斯的能工巧匠们被送去巴黎，为法王路易十四修建的凡尔赛宫制作镜子。

前几个世纪制作玻璃杯，是用一根长管子把炽热的熔化了了的柔软玻璃吹成球形。利用空气可以把玻璃吹薄、吹厚或吹成各种形状。最后定形是用特殊工具完成的。有时，一块玻璃要反复加热几次，最后才能制成所需要的形状。今天已用空气压缩机和模型来吹制玻璃使其成形了。

在本世纪发明了安全玻璃，它用于现代汽车和飞机上。安全玻璃是在两层玻璃板中间夹一层塑料。当外面的玻璃被打破时，碎片不会飞散出去伤人。这种类型的玻璃，有的很坚固，连子弹也打不穿。

在第二次世界大战前，大部分用于制造光学仪器的玻璃，一直都是欧洲输出的产品。但是在大战期间，美国人无法得到欧洲的玻璃，他们不得不自己制造，结果他们研制出过去从来没有的新产品，这些新产品是在沙里混合其他化学成份而生产的。这些新型玻璃，有的强度很大，能抵抗任何震动。传说古时有位罗马人发明了一种非常坚硬的玻璃，它和近年来研制出的这种玻璃很相似。他把他的发明献给国王。国王看到这种玻璃，害怕它会变得比金子更贵重，从而使他的珍宝成为一文不值，国王终于把制造玻璃的这个人杀了。这个秘方也就失传了几百年。

泡沫玻璃是用极细小的碎玻璃与炭粉混合制成的。加热后，炭发出气体使正在溶化的玻璃内部形成泡沫。这种玻璃冷却后，呈黑色，重量很轻。它可以浮在水面上，可以锯开，也可以钻孔。和所有玻璃一样，泡沫玻璃不传热、不燃烧、不腐烂，而且老鼠不吃它，水也不能腐蚀它。

这种玻璃可用来作鱼网上的浮标，或作房屋的绝热材料，使房屋冬暖夏凉。它也可用来冰凉箱的衬套，作电话和电线杆的绝缘子。它具有抗酸性能，所以用它作管道以输送能腐蚀金属的化学制品很有好处。用它输送牛奶也很有好处，因为牛奶可能受金属管道的污染。这种玻璃做成小珠子，可以取代宝石，用于许多电器仪器上，例如飞机上的仪器。

人们研制出许多玻璃的实际用途，同时并没有忘记玻璃的原始审美价值。刻花的玻璃碗和花瓶成了许多家庭的装饰品。这些图案是用旋转得极快的轮子在厚玻璃上刻出来的。在打磨光的玻璃上，图案可以蚀刻出来。

近年来，在玻璃可能很容易打碎的地方，虽然已用塑料来代替它，但是人们仍在研制过去从来没有想到的玻璃的新用途。也许玻璃的最大优点是它的原料很便宜，而且全世界都可以找到这些原料。

第 1 单元 · C

你的视力如何

当我们视力好的时候，我们不会经常想到我们的眼睛。只有当我们视力不好的时候，我们才意识到，我们的眼睛是多么重要。

眼睛近视的人，只能看到离眼睛很近的东西，其余一切都是模糊不清的。许多人经常干诸如写作、读书、缝纫这种离眼睛很近的工作，他们会变成近视。他们要看清远的东西，就得戴上眼镜。

眼睛远视的人，他们遇到的问题恰好相反。他们能看见远的东西，但是要读一本书，就感到困难，除非把书拿得远远的。如果要经常阅读的话，他们也得戴上眼镜。

还有人看不清楚，是因为他们的眼睛的形状不完全正常，他们得的毛病叫做散光。这种毛病也可以用眼镜来矫正。有些人的眼睛变成雾蒙蒙的，是因为患白内障。从前这种人常常变成瞎子，可是现在能够动手术把白内障摘除。

夜幕来临时，对眼睛来说颜色变淡，最终消逝。在你的眼睛已经适应了黑暗之后，如果你用眼角而不用眼睛中央的

话，你可以看得更清楚些。有时在天黑以后，你看见旁边有一个小物体，可是你把头转向那物体的方向时，你好象又不见了。这是因为你转头过去的时候，你太直接正视这个物体了。执勤的人有时以为看见什么东西在向他们侧面移动，他们掉头正视时却又看不见，因而认为自己看错了。所以发生这种错觉，是因为眼睛中央在白昼很敏感，而在天黑后就不如眼睛边角那样敏感。

眼睛和摄影机非常相似。要拍一张像必需有足够的射线，但又不能太强。照相机镜头的光圈，通常是可以调整的。如果外面光线不足，你可以把光圈开大。如果阳光灿烂，你可以把光圈缩小。这种情况正是你眼睛的瞳孔自动完成的。当光线强烈时，你的瞳孔就会缩小；当光线不足时，你的瞳孔就会放大。

就照相机来说，镜头必须对准拍摄的对象，对准焦距这一点是通过调节镜头与相机内部胶片之间的距离来完成的。你的眼睛有许多肌肉自动进行调节。如果你瞧着很远的东西，近处的东西就显得不很清楚。可是你瞧着近处的东西，远处的东西就显得模糊。

如果你请一个人站在窗口先瞭望远方，然后看窗户上的一个污点，你就可以看到眼球如何工作。你看见他从一处往另一处瞧时，他的眼睛的形状在微微改变着。实际上，眼睛在瞭望远方时更为松弛。因此，你聚精会神干的工作距离你眼睛很近的话，那么最好随时把眼睛抬起来望一望。

你所看见的东西，在很大程度上，取决于你平时习惯于找寻的是什么，你可以在眼前看到很多东西，但你如果认不出它们，那么它们对你是毫无意义的。例如，一张纸上满是写

着复杂的数学题，它对一个不熟悉高等数学的人是没有多大意义的。

为了判断距离，具有两只好眼睛是很重要的。每只眼睛从稍微不同的角度看物体。要证实这一点，你只用一只眼睛看一个物体，然后又用另一只眼睛看同一物体，就会发现这个物体和它的背景以及周围的其它事物的关系已经改变。这两种不同的视野差异有助于我们判断一个物体的远近。只有一只眼睛的人判断距离，就不如有两只眼睛的人那样准确。

眼睛在结束观看一个物体以后，可以把所看见的物体形象保留很短一段时间。这在看电影的时候就非常明显。电影实际上就是一连串的小型图画。每张图画在眼球晶体面前停留几分之一秒，然后那里又出现第二张图画。尽管如此，当图画移动速度很快，我们产生的印象是：那些银幕上的人，真的象正常情况那样活动着，而不是跳跃式的动作。

有时拍摄电影可以用比正常快的速度，而放映用正常速度。这样就会产生“慢动作”的印象——人或动物跑得非常慢，姿态很优美。相反，拍摄电影也可以用比正常慢的速度，而放映用正常速度，这样产生的印象就是人奔跑的速度超过了实际可能，结果使人感到很有趣。

为了亲自证明一下你对看见的物体所作出的心理解释是多么重要，请你不妨试做下面的实验。用三张同样大小的纸，在第一张纸上画一个5英寸高的人，在第二张纸上画一只5英寸高的手，在第三张纸上画一条5英寸高的鱼。如果你把鱼这张画放在手这张画的旁边，那么鱼就显得很小，值得去捉。如果你把鱼这张画放在人这张画的旁边，那么鱼就显得很大，足够一个村庄的人吃。